

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 59 (1981)

Heft: 10

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Auf den 1. Oktober wurden die **Telefongesprächstaxen der Fernzonen 2 bis 4** im Inlandverkehr, das heisst jene über 20 km Distanz, um 38 bis 50 % gesenkt.

Die **wichtigsten Rufnummern für Notfälle** und eine Anleitung über **Erste Hilfe an Verunfallten und akut Erkrankten** enthalten die seit August 1981 erscheinenden Telefonbücher.

Die PTT-Betriebe geben seit kurzem einen originalgetreuen **Nachbau des Luxus-Telefonapparates «Ericsson 1892»** mit Impulstastenwahl ab. Der ganze Apparat kann entweder für 19 Franken monatlich abonniert oder der Oberteil für 800 Franken gekauft und der Unterteil für 9 Franken abonniert werden.

Die Zahl der länger als drei Monate auf einen **Telefonanschluss Wartenden** nahm im ersten Halbjahr 1981 im Vergleich zur Vorjahresperiode um 692 zu und betrug 5516.

Die **Steuern für rund 210 000 ankommende Telefongespräche** (AZ-Gespräche) mussten 1980 Schweizer Telefonabonnenten in Rechnung gestellt werden, wovon 1280 beanstandet wurden. 570 wurden in Selbstkassierstationen hergestellt.

Mit verschiedenen **europäischen Ländern** wurden im August 32 Leitungen in Betrieb genommen. Beim **Überseeverkehr** konnten mit Marokko fünf ankommende Kabelleitungen, mit Nicaragua zwei und mit Uganda eine direkte Satellitenleitung eingeschaltet werden.

Die Telefonistinnen können seit kurzem **Schiffe** im Gebiet des Atlantiks und des Stillen Ozeans über den **Marisat-Satelliten** direkt anwählen.

Teleinformatik

Die **Nachfrage nach PTT-Modems** nahm gegenüber der gleichen Zeitspanne im Vorjahr sehr stark zu. Besonders hoch

Téléphone

Le 1^{er} octobre, les **taxes des conversations téléphoniques du régime national échangées avec les zones interurbaines 2 à 4**, c'est-à-dire à des distances supérieures à 20 km, ont été réduites de 38 à 50 %.

Les **numéros d'appel les plus importants en cas d'urgence** et des instructions sur les **premiers secours à apporter aux personnes victimes d'accidents ou gravement malades** figurent dans les annuaires téléphoniques paraissant depuis le mois d'août 1981.

Depuis peu, l'Entreprise des PTT remet une **réplique fidèle de l'appareil téléphonique de luxe «Ericsson 1892»** avec sélection par impulsions au clavier. L'appareil entier peut être remis en abonnement au prix de 19 francs par mois ou sa partie supérieure vendue pour 800 francs et sa partie inférieure cédée en abonnement pour 9 francs.

Le nombre des **personnes qui attendent un raccordement téléphonique** depuis plus de trois mois a augmenté de 692 durant le premier semestre 1981 par rapport à la période correspondante de l'année passée et a atteint 5516.

En 1980, les **taxes de quelque 210 000 conversations téléphoniques entrantes** (conversations payables à l'arrivée) ont dû être mises en compte à des abonnés au téléphone de la Suisse. De ce nombre, 1280 ont été contestées. 570 ont été établies à partir de postes à prépaiement.

Au mois d'août, 32 lignes ont été mises en service avec différents **pays européens**. Dans le **trafic transocéanique**, cinq circuits par câble ont été ouverts à l'exploitation avec le Maroc, tandis que deux lignes directes par satellite ont été inaugurées avec le Nicaragua et une avec l'Ouganda.

Depuis peu, les téléphonistes peuvent atteindre directement les **navires** qui se trouvent dans l'Atlantique et dans le Pacifique par l'entremise du **satellite Marisat**.

Téléinformatique

La **demande de modems PTT** a très fortement augmenté par rapport à la même période de l'année dernière. Le

Telefono

Con il 1° ottobre 1981 le **tasse per le comunicazioni interurbane delle zone da 2 a 4**, cioè quelle per una distanza superiore ai 20 km, sono state ridotte dal 38 al 50 %.

Gli elenchi telefonici che sono pubblicati a partire dall'agosto 1981 contengono i **numeri di chiamata d'emergenza più importanti** come pure un'istruzione concernente i **primi soccorsi in casi d'incidenti e malattie acute**.

L'Azienda delle PTT ha iniziato recentemente con la fornitura di un **apparecchio telefonico di lusso**; si tratta di una **ricostruzione del modello «Ericsson 1892»** con tastiera per la selezione a impulsi. L'intero apparecchio è ceduto in abbonamento a 19 franchi al mese; la parte superiore può anche essere acquistata per 800 franchi e la parte inferiore presa in abbonamento al canone mensile di 9 franchi.

Durante il primo semestre 1981 il numero delle **persone che aspettano** da oltre tre mesi per ottenere un **collegamento telefonico** è aumentato di 692 e ammonta a 5516 persone.

Nel 1980 le **tasse per 210 000 conversazioni telefoniche in entrata** (conversazioni AZ) dovettero essere messe in conto ad abbonati in Svizzera, delle quali 1280 furono contestate. 570 di queste conversazioni vennero stabilite in cabine pubbliche con apparecchi a prepagamento.

Con diversi **Paesi europei** furono messi in esercizio nell'agosto 32 linee. Per il **servizio d'oltremare** vennero attivati cinque circuiti in cavo con il Marocco, due circuiti diretti via satellite con il Nicaragua e uno con l'Uganda.

Da poco tempo le operatrici possono stabilire in selezione diretta, via il **satellite Marisat**, comunicazioni telefoniche con **navi** che si trovano in alto mare nell'Atlantico o nell'Oceano Pacifico.

Teleinformatica

È stato registrato un forte aumento della **richiesta di modem delle PTT** rispetto allo stesso periodo dell'anno

war die Zuwachsrate bei den Basisbandmodems BB 19200 (+63 %).

Die Listen der privaten, bewilligten **Datenübertragungs-Teilnehmereinrichtungen** und jene der **Akustikkoppler** sind neu erschienen.

Ende Juli begannen für das neue zusätzliche **System der automatischen Meldungsvermittlung** Betriebsversuche.

Im September eröffneten die PTT einen **Betriebsversuch mit Teletex** mit 20 ausgesuchten Teilnehmern. Teletex — auch Bürofenschreiben genannt — ist eine Dienstleistung für Textkommunikation.

Die PTT-Betriebe beschlossen, das **Projekt Videotex** mit der Standard Telephon & Radio AG weiterzuentwickeln.

Radio, Fernsehen, Funk

Die **Fernsteuerung der 500-kW-Kurzwellenanlage Sottens** steht seit Ende Juli zur Verfügung. Die Nachtsendungen von 2400 bis 0600 Uhr nach Nord- und Südamerika werden nun von Sottens ausgestrahlt und von Schwarzenburg aus fernüberwacht. Dadurch lässt sich der Empfang in Amerika verbessern.

Einen **3. UKW-Stereo-Sender** (100,6 MHz) auf dem **Uetliberg** stellten die PTT der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) anlässlich der Internationalen Fernseh-, Radio- und HiFi-Ausstellung (FERA) in Zürich zur Verfügung.

Ebenfalls einen **3. UKW-Sender** schalteten die PTT auf der **Mehrzweckanlage Niederhorn** ein, der ausserordentlichen Lokalsendungen für Teile des Berner Oberlandes dient.

Versuche mit einem **mobilen 50-W-UKW-Sender für Reportagezwecke** wurden im August im Tessin durchgeführt. Er ermöglicht, Reportagen auch aus abgelegenen Ortschaften in sehr guter Tonqualität zu senden.

Verschiedenes

Die **Verkehrsleistungen der PTT** verzeichneten in den ersten sechs Monaten von 1981 im Vergleich zur entsprechenden Vorjahresperiode erneut einen ansehnlichen Zuwachs. Insgesamt erreichte er 4,1 %, wobei 5,1 % auf den Fernmeldebereich und 2,7 % auf die Postseite entfielen. Über 10 % Zuwachs erzielten die Auslandstelefontgespräche, zwischen 5 bis 10 % die inländischen Telefonferngespräche, der Inlandtelexverkehr und die Reispóst.

taux d'accroissement a été particulièrement élevé pour les modems en bande de base BB 19200 (+63 %).

Les nouvelles listes des **installations d'abonnés pour la transmission de données**, privées autorisées, et celles des **coupleurs acoustiques** viennent de paraître.

A la fin du mois de juillet ont débuté les essais d'exploitation du nouveau **système supplémentaire de commutation automatique des messages**.

Les PTT ont inauguré au mois de septembre un **essai d'exploitation de téletex** avec 20 abonnés choisis. Télétex — appelé aussi télédactylographie de bureau — est une prestation pour la communication de textes.

L'Entreprise des PTT a décidé de poursuivre l'étude du **projet Videotex** avec la SA Standard Téléphone & Radio.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

La **télécommande de l'installation à ondes courtes de 500 kW de Sottens** est disponible depuis la fin de juillet. Les émissions nocturnes de 2400 à 0600 heures à destination de l'Amérique du Nord et de l'Amérique du Sud sont diffusées par Sottens et télésurveillées à partir de Schwarzenbourg. Cela permet d'améliorer la réception en Amérique.

Les PTT ont mis à la disposition de la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) un **troisième émetteur stéréophonique OUC** (100,6 MHz) à l'**Uetliberg** à l'occasion de l'exposition internationale de télévision, de radiodiffusion et de HiFi (FERA) à Zurich.

Les PTT ont également mis en service un **troisième émetteur OUC à l'installation polyvalente du Niederhorn**, qui diffuse des émissions locales extraordinaires à certaines parties de l'Oberland bernois.

Des essais ont été effectués au mois d'août au Tessin avec un **émetteur OUC de 50 W mobile pour des reportages**. Il permet de diffuser des reportages d'une très bonne qualité sonore à partir de localités retirées.

Divers

Au cours des six premiers mois de 1981, les PTT ont à nouveau enregistré une augmentation sensible de leur **trafic** par rapport à la période correspondante de l'année précédente. Il a atteint 4,1 % au total, étant entendu que 5,1 % concernent le domaine des télécommunications et 2,7 % la poste. Les conversations téléphoniques internationales ont crû de plus de 10 %, alors que les conversations téléphoniques interurbaines nationales, le trafic télex national et le service postal des voyageurs ont réalisé des taux variant entre 5 et 10 %.

scorso. Particolarmente importante è stato il tasso d'incremento di modem per la banda di base BB 19200 (+63 %).

Sono state pubblicate le nuove liste degli **apparecchi privati d'abbonati per la trasmissione di dati** e quella degli **accoppiatori acustici**, autorizzati.

Alla fine di luglio sono iniziate le prove d'esercizio con il nuovo **sistema** supplementare per la **commutazione automatica di messaggi**.

Le PTT inaugurano in settembre una **prova d'esercizio con il Teletex** con 20 abbonati particolarmente definiti. Il Teletex, detto anche servizio di teledattilografia, è un servizio di trasmissione di testi.

L'Azienda delle PTT ha deciso di proseguire con la Standard Telephon & Radio S. A. gli studi del **progetto Videotex**.

Radio, Televisione, Radiotelefonía

Dalla fine di luglio è pronto il **telecomando dell'impianto a onde corte di 500 kW di Sottens**. Le trasmissioni durante la notte dalle ore 2400 alle 0600 e quelle in direzione dell'America settentrionale e meridionale vengono ora diffuse da Sottens e controllate da Schwarzenbourg. Con ciò in America la ricezione è migliorata.

In occasione dell'esposizione internazionale della televisione, della radio e della HiFi (FERA) a Zurigo le PTT hanno messo a disposizione della Società svizzera di radiodiffusione e di televisione (SSR) sull'**Uetliberg** un **3° trasmettitore a OUC per la stereofonia** (100,6 MHz).

Anche nell'**impianto a scopi multipli sul Niederhorn** è stato attivato un **3° trasmettitore a OUC**. Esso serve a diffondere in una parte della regione dell'Oberland bernese i programmi speciali di carattere locale.

Nel Ticino è stato sperimentato in agosto per il servizio delle cronache un **impianto trasmittente OUC mobile a 50 W**. Esso permette di trasmettere in buona qualità cronache anche da luoghi molto discosti.

Diversi

Durante i primi sei mesi del 1981 le **prestazioni di servizio delle PTT** sono nuovamente aumentate in modo sensibile rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso. In totale l'aumento fu del 4,1 %, cioè il 5,1 % nel campo delle telecomunicazioni e il 2,7 % nei servizi postali. Oltre il 10 % dell'aumento è dovuto alle conversazioni con l'estero e dal 5 al 10 % alle conversazioni interne, al traffico telex interno e al servizio postale dei viaggiatori.